

PP 9320 Arbon  
Telefon: 071 440 18 30  
Telefax: 071 440 18 70  
Auflage: 11'000  
7. Jahrgang

Amtliches  
Publikationsorgan  
von Arbon, Frasnacht,  
Stachen und Horn.  
Erscheint auch in Berg,  
Freidorf, Roggwil und  
Steinach.

# felix.

**Partnertausch  
gefällig?**



...dann versuchen  
Sie es mit uns

**www.seelitho.ch**  
T 071 447 80 47 | F 071 447 80 55  
info@seelitho.ch | www.seelitho.ch

www.felix-arbon.ch e-mail: felix@mediarbon.ch

# Arbon im Festfieber



**Aktuell.....**  
Kultureller  
Treffpunkt

**3**

**Amtlich.....**  
Die Bäder  
schliessen

**5**

**Tipps.....**  
Neue  
Praxis

**9**

**Mosaik.....**  
Ein Fest der  
Langsamkeit

**12**

**..... Stadtfest**  
Ein Spektakel  
der Vielfalt

**6**

### 3. INTERNATIONALES SCHALMEIENFEST



Sa / So, 3. / 4. Sept. 2005  
Rest. Blumenau Arbon

Samstag, 3. Sept. ab 17 Uhr

Arboner Schalmeyen  
Golden Rumlbers / TenSing

Sonntag, 4. Sept. ab 11 Uhr

d'Seehofer  
Schalmeyenzug Altach (A)  
Schalmeyen Balgach  
Festwirtschaft / Stallbar

### FUN & ACTION STUNTSHOW



**FreeStyle-Motocross**

Sa 3. Sept. 18 Uhr

So 4. Sept. 16 Uhr

Arbon, Saurer-Gelände

Info-Nr. 079 369 19 32

## ALTSTADT

HOTEL · RESTAURANT · ARBON

Schäflihgasse 4 · Tel./Fax 071 446 12 93  
[www.arbon-online.ch/hotel/altstadt](http://www.arbon-online.ch/hotel/altstadt)

### Letzte Kalbsmetzgete

in der «Altstadt»

ab heute bis 16. Sept.  
täglich, ausser  
Sonntagabend und  
Montagabend

Am 17. September  
beenden wir unsere  
Tätigkeit in der «Altstadt».

Wir danken all  
unseren Gästen für die  
jahrelange Treue.

René und Anita Hasler

## Wein-Degustation

Samstag, 3. September  
10-16 Uhr im  
Getränke-Center



Praktisch zum Abholen  
oder mit promptem  
Hauslieferdienst!

**MÖHL**  
GETRÄNKE-CENTER

St.Gallerstrasse 213, 9320 Arbon,  
Telefon: 071 447 40 73, e-mail: [moehlsaft@moehl.ch](mailto:moehlsaft@moehl.ch), <http://www.moehl.ch>



Restaurant Wildpark, Arbon



### Parkplatz-Fest

Samstag, 3. Sept. 05, ab 20 Uhr

Poulet und Salat-Buffer  
Tanz und Stimmung mit

### Steirerland-Duo

Sonntag, 4. Sept. 05, Frühschoppen ab 10 Uhr

Es spielt für Sie das Steirerland-Duo

**Grosse super Tombola**

*Little Italy*

*Ristorante*



*Bar & Pizzeria*

Hauptstrasse 15  
9320 Arbon

Telefon 071 446 40 16

Neueröffnung

Do/Fr/Sa, 8./9./10. Sept. 05

Jeder Gast erhält ein  
Glas Prosecco.

Es freuen sich auf Sie  
Angelo und Team

Öffnungszeiten:

Mo-Fr 11-14 Uhr / 17.30-23 Uhr

Sa ab 17.30 Uhr / Sonntag Ruhetag

Tag der Physiotherapie

8. September 2005



Stürzen? Muss nicht sein!

Besuchen Sie unsere Standaktionen und  
lassen Sie Ihr Sturzrisiko bestimmen!

Standorte:

- MIGROS Amriswil
- NOVASETTA Arbon
- Bahnhof Romanshorn
- Eingang Kantonsspital Frauenfeld

Zeiten: 9.00 – 17.00 Uhr

Herzliche Einladung:

- Physiotherapie Esther Rigling, Romanshorn
- Physiotherapie Marianne Meier, Egnach
- Physiotherapie Rita Moser, Güttingen
- Physiotherapie Martin Spitzenberg, Arbon
- medfit.ch - Physiotherapie & Training, Roggwil
- part Praxis für ambulante Rehabilitation und Training, Amriswil
- Physiotherapie Kantonsspital, Frauenfeld (13.00-17.00 Uhr)



**Schoggitaler für die Heimat**

Auch der 60. Talerverkauf findet, an Haustüren und im Freien, in der ersten Hälfte September statt. Anders als sonst ist er jedoch nicht einem bestimmten Thema wie Kulturwege, Industriebauten oder Bergbauernhöfe, sondern dem 100. Geburtstag des Schweizer Heimatschutzes gewidmet. Mit dem Erlös wird denn auch unter anderem in Zürich eine Stätte für Baukultur eingerichtet, wo sich besonders die Jugend mit Vergangenheit, Gegenwart und Zukunft verschiedenartiger Baudenkmäler befassen kann.

Wie seit Anbeginn werden Schülerinnen und Schüler des an der Rebenstrasse 25 stehenden Heimatstil-Schulhauses die Heimatschutz-Schoggitaler, zu fünf Franken das Stück, in Arbon, Frasnacht, Stachen und Roggwil verkaufen. Dass 1905 der Schweizerische Heimatschutzverein gegründet und 1911 unser Heimatstil-schulhaus – asymmetrisch und unter heimeligem Mansardwalm-dach – errichtet wurde, ist Ausdruck der Besinnung auf sichere Werte in jener Zeit stürmischen Wachstums um die Jahrhundertwende. Damals verdoppelte sich nämlich Arbons Bevölkerung innert nur einem Jahrzehnt von 5000 auf 10 000 Einwohner/innen. Heimat, als Wort verwandt mit Hemd und mit Himmel, bedeutet hüllende Geborgenheit. Demnach sei der hoffentlich wiederum zahlreichen Talerkundschaft schon heute ein heimisch-himmlicher Dank ausgesprochen! *h/jw*

**Parlamentarische Vorstösse**

Nebst der Interpellation von Andreas Brüscheiler, SVP, betreffend Umfahrung der Altstadt hat der Stadtrat auch die Einfache Anfrage von Jack Schärer, CVP, betreffend Öffnungszeiten von Gartenwirtschaften zuhanden des Stadtparlaments verabschiedet.

**Wir gratulieren!**

An der Landquartstrasse 38 in Arbon konnte Herr Armando Tambini am vergangenen Dienstag seinen 85. Geburtstag feiern.

Wir gratulieren sehr herzlich und wünschen nachträglich alles Gute für den weiteren Lebensabend.

*Stadtrat Arbon*

Verein Kulturverdacht im «ZiKZaKZuK» gegründet

# Synergien nutzen



Sie haben «Kulturverdacht» gegründet: (von links) Adrian und Yvonne Bleisch, Andrea Gerster (Präsidentin), Helene Bodenmann und Konradin Fischer.

**Kultur vernetzen und Synergien nutzen will der neue Verein Kulturverdacht. Dazu stellt die ZIK Immo AG den «Kulturverdächtigen» ihren ZuK-Mittelbau an der Schlossgasse im Arboner Städtli zu sehr günstigen Bedingungen zur Verfügung.**

Gründungspräsidentin Andrea Gerster ([wordworker.ch](http://wordworker.ch)), Adrian Bleisch (Galerie Adrian Bleisch), Helene Bodenmann und Yvonne Bleisch (Kultur läbt) sowie Konradin Fischer (ZiK, Kulturraum) sind die Gründungsmitglieder des Vereins «Kulturverdacht», der ab Oktober im ZuK an der Schlossgasse für kulturelle Anlässe zu günstigen Preisen eine Reihe von Räumlichkeiten mietet.

**Max Bottini in der Galerie Bleisch**

Wo auf 18 000 Quadratmetern gewohnt, gearbeitet, erlebt und genossen wird – nämlich im «ZiKZaKZuK» in der Arboner Altstadt –, schafft der Verein «Kulturverdacht» eine gemeinsame Kommunikationsplattform, um die kulturellen Anlässe in Arbon und Umgebung zu koordinieren. Im neuen Verein sollen Kulturschaffende und -vermittelnde sowie weitere Interessierte vernetzt werden. Aktiv geworben wird jedoch erst ab dem kommenden Jahr, wenn die neuen Räumlichkeiten – inklusive ein geplantes Kultur-Café

– «kulturverdächtige Formen» angenommen haben. Eine Ausnahme bildet Galerist Adrian Bleisch, der nach seinem Umzug von der Schmied- in die Schlossgasse bereits am 13. November seine erste Ausstellung mit dem Künstler Max Bottini plant.

**Kellertheater mit 150 Plätzen**

Zweite Hauptmieterin ist Andrea Gerster mit ihrem «wordworker.ch». Im Hauptraum im Erdgeschoss soll anfangs des kommenden Jahres besagtes Kultur-Café eröffnet werden, und in zwei – an junge Designer weitervermieteten – Nebenräumen sind Ateliers geplant. «Ziel ist es», so die erste Vereinspräsidentin, «einen Kultur-Kunst-Design-Treffpunkt in der Altstadt von Arbon zu etablieren. Spannend klingt auch das Projekt von «Kultur läbt» – plant der Verein doch im ZuK-Untergeschoss ein Kellertheater mit einem Fassungsvermögen von bis zu 150 Zuschauern. «Allerdings», so Helene Bodenmann, «braucht es dazu noch einige Bewilligungen und eine ganze Menge an Arbeitsstunden..., und vor allem flüssige Mittel.» Erste Sponsoringkontakte sind bereits erfolgt, doch sind weitere kulturverdächtige und finanzkräftige Idealfesten jederzeit willkommen...

*eme*

**Tag der Physiotherapie**

Am Donnerstag, 8. September, findet der Internationale Tag der Physiotherapie statt. Der Schweizer Physiotherapie-Verband führt in diesem Zusammenhang mit Standaktionen die Aufklärungskampagne «Stürzen? Muss nicht sein!» durch. Damit soll die Öffentlichkeit gezielt über die Physiotherapie für Gesunde als Prävention sowie insbesondere die Osteoporose und andere Präventionsthemen angesprochen werden. Wer das Gefühl eines gestörten Gleichgewichtes hat, kann sich am Donnerstag, 8. September, von 9 bis 17 Uhr im Arboner Einkaufscenter Novaseta gratis testen und über ein entsprechendes Übungsprogramm informieren lassen.

Von geschulten Physiotherapeuten durchgeführte Gangsicherheitstrainings und Kurse schaffen Erleichterung und steigern die Lebensqualität, speziell von älteren Menschen. Dank gezielter Massnahmen der Physiotherapie im Bereich der Sturzprophylaxe für Personen ab dem 65. Lebensjahr lassen sich Unfälle, Unfallfolgen und Unfallkosten massiv senken. In unserer Region werden bei [medfit.ch](http://medfit.ch) – Physiotherapie & Training, an der St.Gallerstrasse 72 in Roggwil, Gangsicherheitskurse angeboten. Vom 11. Oktober bis 6. Dezember werden jeweils dienstags von 15.10 bis 16.00 Uhr neun Kursteile mit insgesamt elf Lektionen (der erste und letzte Kursteil dauert zwei Stunden) angeboten. Die Kurskosten betragen 180 Franken, Infos und Anmeldungen sind unter Tel. 071 454 60 90 möglich.

Das Leistungsangebot der modernen Physiotherapie ist gross. Was sich meist «hinter verschlossenen Türen» abspielt, will [medfit.ch](http://medfit.ch) der Öffentlichkeit am Sonntag, 25. September, mit einem Tag der offenen Türen vorstellen. Insbesondere soll die Bevölkerung mit dieser Aktion dafür sensibilisiert werden, dass das Dienstleistungsangebot der Physiotherapie bei verschiedensten Beschwerden eingesetzt werden kann und keine Altersgrenzen kennt: Physiotherapeuten behandeln, begleiten und beraten gesunde, kranke, verunfallte und behinderte Menschen jeden Alters.

*mitg.*

## EINLADUNG



### Horn TG

Herzliche Einladung zur Besichtigung der 4 1/2- und 5 1/2-Zimmer-Eigentumswohnungen im Rohbau

Überbauung  
«Zentrum West»  
Tübacherstrasse, Horn

Samstag / Sonntag, 3./4.  
Sept 05 von 11 bis 16 Uhr  
P beim Bahnhof Horn,  
Beschilderung beachten

Wir freuen uns auf Ihren Besuch

dieDomo.

9016 St.Gallen, Schuppisstr. 7

# STUTZ

STUTZ AG Hatswil • Immobilien + Baudienste  
Romanshorerstrasse 261 • 8580 Hatswil  
Telefon 071 414 09 09  
www.stutzag.ch • E-mail: sh@stutzag.ch

Zu vermieten in **9320 Arbon**  
**4-Zimmer-Dachwohnung**

Sonnenhügelstrasse 8, 2. OG  
inkl. Abstellplatz  
Miete Fr. 760.- / HK/NK akonto Fr. 160.-  
Bezug nach Vereinbarung

Auskünfte erteilt: Albin Hungerbühler

## NEU NEU NEU NEU AQUARISTIK

**10 %** Einführungsrabatt

**Futter  
Aquarien  
Zubehör**

GLOVITAL AG  
St. Gallerstrasse 34  
9320 Arbon  
Tel. 071 868 77 66  
www.glovital.ch



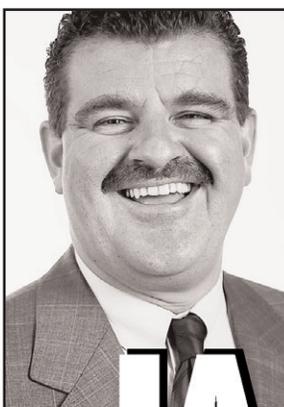
HOLZBAUTEN FÜR HOF UND GARTEN  
Bitte Inserat beim Kauf mitbringen

## Überwinterung Terrassenpflanzen

Bei uns finden Sie Platz  
für ihre mediterranen

## Kübelpflanzen

Rufen Sie uns an:  
**Tel. 071 446 10 29**



Peter Spuhler, Unternehmer, Nationalrat SVP Thurgau

**«In Verantwortung gegenüber  
meinen Mitarbeitern und  
für einen starken Werk- und  
Finanzplatz Schweiz stimme  
ich JA. Stadler exportiert lieber  
Produkte als Arbeitsplätze.»**

zum Personenverkehrs-Abkommen

# JA

## Bewährte Bilaterale

Thurgauer Komitee • Personenverkehr JA • Postfach 28 • 8592 Urmil



## Auflage Baugesuche

**Bauherrschaft:**  
Oezzelebi Yahya und Sengül,  
Brühlstrasse 103, 9320 Arbon

**Bauvorhaben:**  
Bau Einfamilienhaus

**Bauparzelle:**  
Nr. 4152, Schwalbenstrasse 15,  
9320 Arbon

**Bauherrschaft:**  
Oliveira Antonio und Herondina,  
Sonnenhügelstrasse 12, 9320 Arbon

**Bauvorhaben:**  
Bau Einfamilienhaus

**Bauparzelle:**  
Nr. 241, Scheidweg West 15,  
9320 Frasnacht

**Bauherrschaft:**  
Beck Jürgen und Monika Beck, Amris-  
wilerstrasse 14, 9320 Frasnacht

**Bauvorhaben:**  
Bau Einfamilienhaus

**Bauparzelle:**  
Nr. 231, Rotbuchenstrasse 7,  
9320 Frasnacht

**Bauherrschaft:**  
Frohsinn AG, Romanshorerstr. 15,  
9320 Arbon

**Bauvorhaben:**  
Küchenerweiterung

**Bauparzelle:**  
Nr. 2078, Romanshorerstrasse 15,  
9320 Arbon

**Auflagefrist:**  
02. September 2005 bis  
21. September 2005

**Planaufgabe:**  
Bauverwaltung, Stadthaus, 3. Stock

**Einsprache:**  
Einsprachen sind innerhalb der  
Auflagefrist schriftlich und begründet  
an die Politische Gemeinde Arbon zu  
richten.



Der Schwimmclub Arbon  
(SCA: <http://www.sc-arbon.ch>)  
ist ein Schwimmclub, der sich  
dem Breitensport verschrieben  
hat.

Wir wollen den Kindern und  
Jugendlichen den «Spass am  
Nass» vermitteln und trainieren  
zweimal pro Woche, am  
Mittwoch- und Freitagabend.

**Wir suchen per  
1. Oktober 2005 eine/n  
Schwimmtrainer/in mit  
viel Erfahrung und  
Gespür.**

Hast du Lust, bei uns am Freitag-  
abend und evtl. am Mittwoch-  
abend deine schwimmerischen  
Fähigkeiten weiterzuvermitteln?

Dann melde dich doch bei:

Schwimmclub Arbon  
Postfach 195, 9320 Arbon, oder  
Telefon 079 642 18 30



*Jubiläum Arbon 2005*  
750 Jahre Stadtrecht Arbon

## 11. September 2005, «Tag des Denkmals» in Arbon

**«Vorher – nachher» – pflegen, umnutzen, weiterbauen  
im historischen Kontext**

### Programm

- 11.00 Uhr: offizielle Eröffnung durch Regierungsrat Hans Peter Ruprecht, Veronika Merz, Vize-Stadtammann der Stadt Arbon, und Bettina Hedinger, Denkmalpflegerin, für den Bezirk Arbon, im Schloss Arbon
- 11.30 – 17.00 Uhr: zahlreiche historische Gebäude stehen dem Publikum zur Besichtigung offen
- ab 11.45 Uhr: Rundgänge und Führungen in verschiedenen Bereichen der Stadt Arbon

Informationen über die Objekte, Museen und Führungen bei [www.arbon.ch](http://www.arbon.ch) und [www.hereinspaziert.ch](http://www.hereinspaziert.ch) sowie beim Infocenter, Schmiedgasse 6, Telefon 071 440 13 80. Stadtpläne und Programm liegen am 11. September im Schloss und beim Infocenter auf.

Aus dem Stadthaus Arbon

## Schliessung Bäder / Strandbadrestaurant / Camping

Das Strandbad ist in dieser Saison letztmals am Sonntag, 04. September 2005, geöffnet.

Das Schwimmbad schliesst seine Tore dieses Jahr am Sonntag, 18. September 2005.

Wir bitten die Badegäste, die deponierten Gegenstände bis zur Schliessung der Bäder abzuholen und die Schlüssel der Kabinen und Kästchen an den Strandbad- und Schwimmbadkassen zurückzugeben.

Nicht abgeholte Utensilien werden entsorgt.

Die Saisonkarten «Keycard» (Depot Fr. 10.–) können nächstes Jahr wieder verwendet werden. Die Karten können auch bis zur Schliessung des Schwimmbades an der Kasse oder danach im Stadthaus (bis 31. Dezember 2005 bei der Stadtkasse, ab 01. Januar 2006 bei den Einwohnerdiensten) abgegeben werden.

Das Strandbadrestaurant und der Camping bleiben bis und mit Sonntag, 2. Oktober 2005, offen.

Wir danken allen Bade-, Restaurant- und Campinggästen für den Besuch und freuen uns, sie im 2006 wieder begrüssen zu dürfen.

### Friedhof

Auf den 1. März 2006 wird für die Friedhofwartung und die damit verbundenen Aufgaben im Bestattungswesen eine neue Lösung gesucht. Die bestehenden Auftragsverhältnisse mit Bernhard Lerch für die Friedhofwartung und mit Walter Lerch für den Leichentransport werden nicht weiter geführt. Für die langjährig geleisteten Dienste möchte sich der Stadtrat bei der Familie Lerch bedanken und wünscht ihr für die Zukunft alles Gute.

Die zu erbringenden Dienstleistungen für die Aufgaben im Friedhof werden im Auftragsverhältnis öffentlich zur Wiederbesetzung ausgeschrieben.

### Baubewilligung erteilt

Der STG Bauservice AG, Arbon, ist der Bau eines Einfamilienhauses am Scheidweg West 18 bewilligt worden. Das Grundstück Nr. 243 befindet sich in der Wohnzone tiefer Baudichte im Gestaltungsplangebiet «Scheidweg».

### Patente erteilt

Nachdem das an der Hauptstrasse 29 gelegene Clubrestaurant «Oberlor Latino» seit Ende September 2004 geschlossen blieb, und mit einem Eigentümerwechsel in der Zwischenzeit, wurde das Restaurant diese Woche unter dem neuen Namen «Latino Bar» wieder eröffnet. Das vorläufig bis Ende Dezember 2005 befristete Patent zur Führung der Wirtschaft mit Alkoholausschank wurde an Anita Malik, Amriswil, erteilt.

Unter neuer Führung steht seit gestern Donnerstag auch das Restaurant «Little Italy» an der Hauptstrasse 15. An Angelo Cianciolo, Sennhof, hat der Stadtrat ebenfalls das Patent zur Führung einer Wirtschaft mit Alkoholausschank erteilt.

### Ersatzfahrzeug für Werkhof

Laufende Reparaturen und irreparable Mängel an Getriebe und Antriebswelle veranlassen die Verantwortlichen, ein seit 18 Jahren im Einsatz des Werkhofs stehendes Fahrzeug aus dem Verkehr zu ziehen. Im Offertverfahren und aufgrund des Anforderungskatalogs hat der Stadtrat beschlossen, das Fahrzeug durch einen Renault Master vom Typ 120.35 DCI der Saurer Nutzfahrzeuge AG zu ersetzen. Der Neuwagen kostet Fr. 39 056.60.

### Arbeitsvergaben

Die zwei Holzsilos im Werkhof, in denen Streusalz für den Winter gelagert ist, mussten im Jahr 2000 neu ausgekleidet werden. Im Rahmen einer Prüfung von externer Stelle wurde die Tragkonstruktion bemängelt, und das Ergebnis einer Zweitprüfung im ersten Halbjahr 2005 zeigte befallene Holzteile und fehlenden Holzschutz.

Im Offertverfahren wurde die Blumer-Lehmann AG, Gossau, beauftragt, die Holzteile zum Preis von 13 017 Franken zu erneuern, die Malerarbeiten für den Holzschutz wurden zum Preis von Fr. 24 220.35 an Frenicolor GmbH, Arbon, vergeben. Um im Schwimmbad auch künftig eine einwandfreie Wasserqualität mit dem gesetzlich vorgeschriebenen Chlorgehalt zu gewährleisten, müssen die Mess- und Regeltechnikgeräte für die Wasseraufbereitung ersetzt werden. Die Erneuerungsarbeiten werden durch die Firma Minder Technik, Embrach, zum Preis von 27 197 Franken ausgeführt.

### Einbürgerungsgesuche

Der Stadtrat hat im Vorverfahren fünf Anträge um Erlangung der Schweizer Staatsbürgerschaft von einem Ehepaar und vier Einzelpersonen behandelt. Die Gesuche werden nun an das Stadtparlament überwiesen, welches auf Gemeindeebene abschliessend über Einbürgerungsanträge befindet.

Stadtrat Arbon



### Bodensee-Tri-Challenge in Horn

Am Sonntag, 4. September, findet erstmals der Internationale Bodensee-Tri-Challenge mit Start und Ziel in Rorschach statt. Nach dem Schwimmen im Bodensee vor Rorschach ist die Radstrecke über 180 Kilometer im Dreiländereck Deutschland – Österreich – Schweiz zu absolvieren. Den Abschluss für die Teilnehmer bildet die Laufstrecke Rorschach – Arbon – Rorschach, welche für die 42 Kilometer zweimal zu bewältigen ist. In Horn sind die Läufer von Rorschach her kommend an der Seestrasse anzutreffen und ab dem Festplatz auf der Seepromenade. Der Laufwettkampf durch Horn dürfte nach Schätzungen der Organisatoren von 13.00 bis 23.00 Uhr dauern. Weitere Informationen können der Homepage des Veranstalters entnommen werden ([www.bodenseetri.ch](http://www.bodenseetri.ch)).

Die Gemeinde Horn heisst alle aktiven Sportlerinnen und Sportler herzlich willkommen. Die Bevölkerung wird ermuntert, die Teilnehmer bei ihrer grossen körperlichen Anstrengung zu unterstützen und anzuspornen!

Gemeindeverwaltung Horn



Die Stadt Arbon sucht auf 1. März 2006 oder nach Vereinbarung ein kompetentes Unternehmen oder initiative Privatpersonen (Familie) für die

### Friedhofwartung im Auftragsverhältnis

Das Aufgabengebiet umfasst im Wesentlichen folgende Bereiche:

- Wartung des Friedhofs, der Anlagen und Gebäude
- Totengräberarbeiten
- Vorbereitung und Mitwirkung an Abdankungen
- Einsargen
- Transport von Verstorbenen

Von den neuen Verantwortlichen erwarten wir Sensibilität gegenüber der Aufgabe, angenehme und zuvorkommende Umgangsformen und Pietät, Selbstständigkeit sowie die Bereitschaft, die erforderlichen Dienste zu jeder Tages- und Nachtzeit zu erbringen. Wir erwarten die Bereitschaft, beim Schweizerischen Verband der Bestattungsdienste den Grundkurs zu absolvieren sowie die Fähigkeit, die Eidg. Bestatter-Fachprüfung abzulegen.

Zum Tätigkeitsgebiet gewähren wir die Möglichkeit, das Areal des heutigen Friedhofgärtnerhauses im Baurecht zu übernehmen und nach eigenen Vorstellungen und Bedürfnissen zu gestalten.

Bei Interesse stellen wir Ihnen gerne eine detaillierte Auftragsumschreibung mit Anstellungsprofil zu. Für ergänzende Auskünfte steht Ihnen Peter Wenk, Leiter Abteilung Einwohner und Sicherheit (Telefon 071 447 61 22), zur Verfügung. Ihre Bewerbung mit Honorarvorstellungen richten Sie bitte an die Stadt Arbon, Bestattungsamt, Hauptstrasse 12, 9320 Arbon.



Auch die Arboner Stadtparlamentarierin und Lehrerin Alexandra Keel freute sich über ein Autogramm von «Superstar» Mario Pacchioli.



OK-Präsident Jack Schärer durfte das Arboner Stadtfest eröffnen.

# Arbon jubiliert

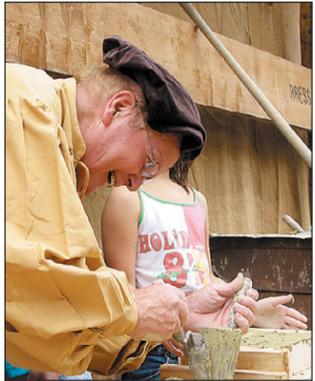
Es war ein Fest der Superlative! Arbon zeigte sich drei Tage lang bunt und festlich, klangvoll und spannend, genüsslich und nostalgisch, besinnlich und fetzig. Arbon zeigte sich von seiner besten Seite, denn es wurde musiziert, getanzt, gelacht, geswingt, geflogen, geritten und gerockt. Und Arbon zeigte den Einheimischen, dass die Stadt besser ist als ihr Ruf... und den staunenden Touristen, dass das schönste Städtchen am Bodensee viel zu bieten hat. – felix liess sich bei seinem Streifzug durch das Stadtfest von der allseits guten Laune inspirieren und versuchte, einige Höhepunkte mit der Kamera einzufangen.



Stadtfest-Start mit drei Böllerschüssen von Roland Menzi.



Die drei Arboner Stadträte Heidi Wiher, Jacob Auer und Roli Widmer kümmerten sich um das Wohl der Gäste aus der Partnergemeinde Binn.



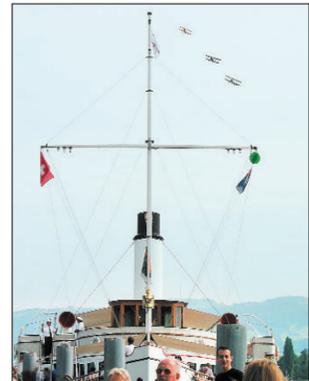
Paul Fehlmann zeigte viel Geduld und noch mehr Können.



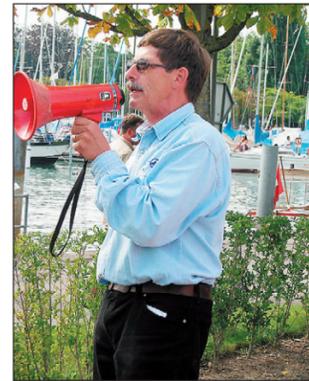
Beim «Maus-Lotto» war die Spannung kaum noch zu überbieten.



Fremdländische Dudelsackklänge in den Arboner Gassen.



Die «Hohentwiel» erhielt Besuch von der Flugschau in Altenrhein.



Mit dem Megaphon begrüßte Rudolf Baer die Kunstflieger.



Stolz präsentiert «Beppi» König sein Jubiläumskunstwerk.



Gut so? Die Backkunst im Holzofen muss gelernt sein.



Yolanda und Thomas Hackebell in historischer Bäckerskluff.



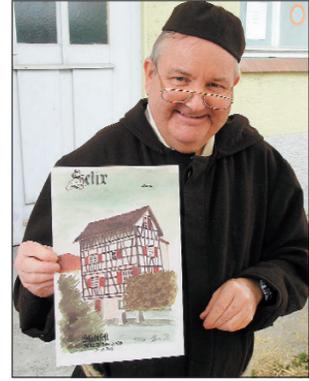
In solch charmanter Begleitung macht die Ritterskunst Freude...



Erstaunliche Schlosserfähigkeiten legte René Juchli an den Tag.



Altehrwürdiger Minnegesang in den Arboner Altstadtgassen.



Ernst Schlappritzi zeigte felix seine kalligraphische Begabung.



Janine Junker hatte Erbarmen mit dem hartnäckigen Bettler.



Ein gutes Auge, Geduld und viel Kraft zeichnet den Steinhauer aus.



Klöppeln oder die Kunst, sich nicht aus der Ruhe bringen zu lassen.



Faszinierende Salsaklänge auf der Open-Air-Bühne Römerhofplatz.



Regierungsrat Claudius und Gattin Leoni Graf-Schelling erfreuten sich an den Darbietungen der einheimischen Guggenmusik «Arbor Felix Hüüleri».



Der unverwundliche Markus Möhl (links) und Kellermeister Sepp Popp verwöhnten ihre Gäste mit frischgebranntem Wassern.



Hampi Schoop (links) und Philipp Dünnerberger von der Druckerei Schoop erwiesen sich als besonders geschickte Jünger Gutenbergs.



Die einheimische Band Foxy D war eine der Hauptattraktionen beim «Night Fever» im gutbesetzten Seeparksaal.

Fünf Jahre bta Travel AG, Arbon

# Zahlreiche Stammkunden

Mit einem grossen Anlass feierte am 30. August 2005 bta Travel AG in der artEffekt-Halle sein fünfjähriges Bestehen. In den Genuss der Vorpremiere der Tournée des Chors Amazonas kamen weit über 200 Kunden, Partner und Persönlichkeiten aus Politik und Wirtschaft.

In einer schwierigen Zeit nahm das Reisebüro bta Travel AG in Arbon (vis-à-vis Einkaufszentrum Novaseta) am 1. September 2000 die Tätigkeit an der St.Gallerstrasse 16 auf. Mit viel Zuversicht und einem kompetenten Team aus der Region machte man sich daran, den Einwohnern von Arbon und Umgebung in Sachen Reiseberatung und -planung eine Alternative zu bieten.

In der Zwischenzeit darf das auf Geschäfts- und Individualreisen spezialisierte Kleinunternehmen in Arbon auf eine grosse Zahl von Stammkunden

zählen, die gerne die Dienstleistungen der bta Travel AG benützen. Zur Unternehmung, deren Hauptsitz sich in Steinhausen/Zug befindet, gehören in der Zwischenzeit zwölf Filialen, die sich über die ganze Schweiz verteilen. Erst kürzlich wurde durch die Übernahme des Reisebüros CS-Reiseservice in Tägerwil die Präsenz in der Region Ostschweiz weiter verstärkt.

Die Entwicklung und das Wachstum des Unternehmens mit heute rund 100 Mitarbeitern und Mitarbeiterinnen, davon zwölf Lehrlingen, ist nicht selbstverständlich. In einer Zeit, wo das Fliegen immer billiger wird und neue Buchungsmöglichkeiten Einzug gehalten haben, kann nur noch überleben, wer einen entsprechenden Kundenservice bietet. Die ganze bta-Gruppe – inklusive Büro in Arbon – habe sich schon seit Jahren auf diese Entwicklung vorbe-

reitet und wisse, dass der Kunde einen persönlichen und kompetenten Service erwartet. Egal, ob es sich um eine Geschäfts- oder Ferienreise handelt, egal ob ein Vereinsausflug organisiert wird – die Berater und Beraterinnen gehen auf die individuellen Bedürfnisse des Kunden ein. Die Preise für die Vermittlung der diversen Dienstleistungen sind fair und transparent, was es dem Kunden erlaubt, Kosten und Nutzen abzuwägen.

Mit der Ausbildung von Reisekaufleuten – zur Zeit absolviert Vera Frank aus Steinebrunn ihre Lehre im Unternehmen – wird auch dem Nachwuchs eine Chance gegeben. Aurelio Petti und Judith Seng als Partner und Gründer des Arboner Reisebüros sind sehr zufrieden mit der Entwicklung ihres Unternehmens und hoffen, mit ihrem Konzept der individuellen Beratung in Zukunft noch mehr Kunden

**Reisebüro bta Travel AG**  
**St.Gallerstrasse 16, 9320 Arbon**  
*Öffnungszeiten:*  
 Montag bis Freitag, 8.30 bis 12.15 und 13.15 bis 18.30 Uhr.  
 Samstag, 9 bis 14 Uhr.  
 Internet: [www.bta-travel.ch](http://www.bta-travel.ch)  
 E-Mail: [arbon@bta-travel.ch](mailto:arbon@bta-travel.ch)

den gewinnen zu können, damit im Jahre 2010 die Feier zum Zehn-Jahr-Jubiläum wiederum mit vielen Personen gefeiert werden kann. *mitg.*

**Herzliche Gratulation zum 5-jährigen Jubiläum.**

  
**Thurgauer Kantonalbank**  
 Gemeinsam wachsen.  
[www.tkb.ch](http://www.tkb.ch)

**Wir gratulieren zum Jubiläum!**

**Die Mobiliar**  
*Versicherungen & Vorsorge*

**Generalagentur Arbon/Rorschach**

Parkstrasse 1	Marienbergstrasse 22
9320 Arbon	9401 Rorschach
Tel. 071 447 90 90	Tel. 071 844 30 30

**[www.mobiarbon.ch](http://www.mobiarbon.ch)      [www.mobirorschach.ch](http://www.mobirorschach.ch)**

Happy Birthday



Wir feiern  
 - 20 Jahre bta Travel in der Schweiz  
 - 5 Jahre bta Travel in Arbon

**Herzlichen Glückwunsch und vielen Dank an unsere treuen Kunden!**

**Ihr Reisespezialist in Arbon:**  
 bta Travel AG  
 St. Gallerstrasse 16  
 9320 Arbon

phone 071 447 88 22  
 fax 071 447 88 29  
 mail [arbon@bta-travel.ch](mailto:arbon@bta-travel.ch)



Arbon - Basl - Basel - Buchs SG - Genf - Kloten - Luzern - Solothurn - Steinhausen - Tägerwil - Zug - Zürich

# Original statt Fälschung

**Ihre Drucksachen mit dem eigenen Logo als Wasserzeichen.**

Eine eleganter und seriöser Weg, Urkunden und Formularen Ihr eigenes »copyright« zu geben, Originale aufzuwerten und zu kennzeichnen.

Ihr Wasserzeichen – das ideale **Sicherheitsmerkmal** für

- Geschäftspapiere, Dokumente
- Gutachten, Verträge und Zertifikate
- Wertschecks und Gutscheine
- Ticket- und Bonus-Systeme
- Produkt-Kennzeichnung

Verlangen Sie unseren **kostenlosen Wasserzeichen-Test!**

exklusiv für die Schweiz  
**inmarque®**  
 watermark-system



**druckerei mogensen gmbh arbon**

Berglistrasse 27 | 9320 Arbon  
 Tel. 071 446 11 34 | Fax 071 446 55 20  
 info@m-druck.ch | [www.m-druck.ch](http://www.m-druck.ch)

Grafik | Offsetdruck | Buchdruck | Digitaldruck | Lettershop | Wasserzeichendruck

Praxis Havenith für medizinische Massage

## Neueröffnung in Arbon

An der Nussbaumstrasse 8 in Arbon hat André Havenith Mitte August eine neue Praxis für medizinische Massage eröffnet. Der ausgebildete Masseur und Heilpraktiker kann auf eine grosse Berufserfahrung zurückblicken.

Arbon ist um ein medizinisches Dienstleistungsangebot reicher. An der Nussbaumstrasse 8 hinter dem Schulhaus Stacherholz hat André Havenith im Untergeschoss seines Einfamilienhauses eine Praxis für medizinische Massage eingerichtet. Anmeldungen nimmt er gerne unter Tel. 071 352 52 53 entgegen.

### Fundierte Ausbildung

Nach dem erfolgreichen Diplomabschluss seiner dreijährigen Ausbildung an der Fachschule für medizinische Massage (zwei Jahre Schule, ein Jahr Praktikum) war André Havenith sechs Jahre lang als medizi-

nischer Masseur im Sportzentrum Herisau tätig. Es folgten eine fünfjährige Ausbildung zum Heilpraktiker an der Paracelsus- und Dynamis-Schule (klassische Homöopathie) mit der Prüfung für Heilpraktiker im Kanton AR sowie die zehnjährige Führung einer eigenen Praxis für Naturheilverfahren und medizinische Massage in Herisau, wo André Havenith teilzeitlich weiterhin als Naturheilpraktiker tätig sein wird.

### Therapie-Angebot in Arbon

Seit dem 15. August dieses Jahres bietet André Havenith in Arbon verschiedene Therapien an: osteopraktische und cranio-sacrale Anwendungen, spezielle Massagen bei Rückenbeschwerden, medizinische Massagen sowie Therapien nach Dorn. Die Praxis Havenith wird von den Krankenkassen anerkannt.

red.



Seit dem 15. August führt André Havenith an der Nussbaumstrasse 8 in Arbon eine eigene Praxis für medizinische Massage.

### «D'Seehofer» am Schalmeienfest

Am Wochenende führen die Schalmeien beim Restaurant Blumenau in Landquart/Arbon zum dritten Mal ein internationales Schalmeienfest durch. Am Samstag eröffnen sie um 17 Uhr die Festaktivitäten. Mit einem A-cappella-Konzert des Ten Sing Arbon und dem Duo Goldhorn Ramblers wird das Abendprogramm ein musikalischer Leckerbissen. Es darf bis in die frühen Morgenstunden getanzt und geschunkelt werden. Ab 21 Uhr sind auch die Türen der Stall-

bar geöffnet. Die Seehofer starten den Frühschoppen am Sonntag um 11 Uhr. Sie werden aus ihrer aktuellen CD diverse Melodien vorstellen. Am Mittag laden die Schalmeien aus Balgach, Altach (A) und Arbon zu einem weiteren musikalischen Höhepunkt ein. Mit Grillspezialitäten, Raclette, einem feinen Dessertbuffet und dem «Schalmeienkafi» ist für das leibliche Wohl gesorgt. Die Kinder können sich beim Streichelzoo verweilen. – Weitere Infos unter [www.schalmeien.ch](http://www.schalmeien.ch).



## «Super8» in Steinach

Schon im Jahre 2003 konnte die Band «Super8» das Publikum mit ihrer lockeren und unterhaltsamen Art begeistern. «D'Bühni» Steinach ist es nun gelungen, die gleiche Band, mit ihrem neuen Programm als Premiere, am Samstag, 3. September, um 20 Uhr nach Steinach in den Gemeindesaal zu holen. Weiterhin spielen «Super8», was sie versprechen. – Aktuelle Informationen unter [www.super-8.ch](http://www.super-8.ch) und [www.theater-steinach.ch](http://www.theater-steinach.ch). Eintrittskarten sind für 25 Franken bei der Raiffeisenbank Steinach Berg Freidorf, 071 447 18 47, erhältlich. Im Programm «Under Cover Mis-

sion» würzen «Super8» gecoverte Stücke aus der Musikgeschichte mit ihrer eigenen Art, mit Stil, Charme und Humor. Die acht smarten Herren mit der Tanksäule begeben sich auf eine «under cover mission» und werden ein Feuer der Begeisterung entfachen. Dank der untypischen Besetzung – Akkordeon, drei Saxophone, Ukulele, Gitarre, Kontrabass, Schlagzeug und acht Stimmen – werden Ohrwürmer und weniger bekannte Songperlen zum überraschenden Hör- und Seh-erlebnis. «Super8» – ein wahrer Genuss für das Auge, Trommel- und Zwerchfell.

## Horner Faustballer in Steinach



Morgen Samstag wird auf dem Sportplatz Bleiche in Steinach ab 14 Uhr die Schlussrunde im 1.-Liga-Faustball gespielt. Die Zuschauer dürfen sich auf attraktiven Faustballsport freuen. Für das leibliche Wohl wird durch eine Festwirtschaft gesorgt. Für die einheimische Mannschaft des STV FB Horn 1 (unser Bild) geht es darum, die Saison erfolgreich abzuschliessen. Der Ligaerhalt ist den Hornern nicht mehr zu nehmen. Trotzdem wollen sie gegen das Schlusslicht SATUS Kreuzlingen 1 punkten. Ausserdem kann die Mannschaft im Rennen um den Titel insofern mitreden, als dass es noch gegen den Favoriten FG Appenzell Vorderland 1 geht. Vielleicht gelingt es den Thurgauern, dem Leader ein Bein zu stellen.

Zu vermieten in ARBON  
per 1. Oktober 2005 an der  
St.Gallerstr. 18c umfassend  
sanierte

### 4 1/2 Zi-Dach-Wohnung

mit grosser Dachterasse, Parkett,  
schöne moderne Küche, Bad/WC,  
sep. WM/TU. Nähe Bus und  
Einkaufsmöglichkeiten,  
Abstellplatz vorhanden.

Mietzins CHF. 1820.- inkl. NK

Telefon 071 243 21 39



### Arbon Fischergasse 6

Achtung frisch gestrichen

### 3 1/2-Zimmer-Wohnung 1. OG

Neu: Küchenkombination,  
Teppich

Mietzins Fr. 920.-  
inkl. Nebenkosten

Auskunft: 071 626 64 77



**Thurgauer  
Kantonalbank**

weitere Angebote: [www.immopage.ch](http://www.immopage.ch)

### Loft am See?

Arbon TG – zu vermieten an  
der Schlossgasse 14

Wohnfläche 180 m<sup>2</sup>, eigene  
WM/TU, moderner Ausbau,  
Mitbenützung Terrasse und mehr...

Freie Besichtigung  
11. September 2005,  
11.30 Uhr bis 17.00 Uhr

Geniessen Sie ein neues  
Raumgefühl!

Löwenschanz 3  
8280 Kreuzlingen  
071 677 99 88

**immokanzlei® AG**  
Sicherheit durch Partnerschaft

www.immokanzlei.ch

## Liegenschaften

**Arbon. Gesucht: Einzelgarage, Nähe  
Restaurant Plaza** für PW + 2 Velos.  
Telefon 071 440 13 07.

**In Arbon.** Zu vermieten **1 1/2-Zimmer-  
Dach-Wohnung**, ideale Erstwohnung,  
rustikaler Ausbau, zentrale Lage. Mie-  
te Fr. 425.- inkl. Tel. 071 446 20 10 /  
071 446 50 15.

**Arbon.** Wunderbare Lage / zwischen  
Hofstr. / Berglistr. **Neues modernes  
5 1/2-Zimmer-Einfamilienhaus.** Hier ge-  
hen Ihre Wünsche in Erfüllung! JBV-Im-  
mobiliendienstleistungen GmbH /  
**071 279 22 59.**

**Arbon.** Hit, kaufen anstatt mieten!!  
Brühlstrasse 103. Sehr schöne, ruhi-  
ge **5 1/2-Zimmer-Eigentumswohnung.**  
Mit grossem Balkon, neue Küche,  
neue Fenster, neues Bad / WC, DU /  
WC. Neue Bodenbeläge, Lift. Roll-  
stuhlgängig für Jung und Alt Fr.  
**380 000.-** inkl. Tiefgaragenplatz. JBV-  
Immobilien Dienstleistungen GmbH /  
**071 279 22 59**

**Frasnacht (Ahornstrasse).** Schöne ru-  
hige Lage, wunderschöne **4 1/2-Zim-  
mer-Eigentumswohnung** (Baujahr  
1997), Balkon (12 m<sup>2</sup>), Dusche/WC,  
Bad/WC, Forster-Küche. Eigener Bas-  
telraum, Einzelgarage, **Fr. 440 000.-**,  
**JBV-Immobilien Dienstleistungen  
GmbH, 071 279 22 59.**

**Frasnacht (Bühlhofstrasse).** **Wollen Sie  
schön wohnen?** Das Libella-Haus erfüllt  
Ihre Wünsche... **5 1/2-Zimmer-Einfami-  
lienhäuser** ab Fr. 580 000.-, 460 m<sup>2</sup>  
Land. **JBV-Immobilien Dienstleistungen  
GmbH, 071 279 22 59, [www.libella.ch](http://www.libella.ch).**

**Arbon.** Flora-/Schwalbenstrasse. **5 1/2-  
Zimmer-Einfamilienhäuser.** Ihre Kinder  
werden danke sagen... **ab Fr. 620 000.-**  
**JBV-Immobilien Dienstleistungen GmbH,  
071 279 22 59, [www.libella.ch](http://www.libella.ch).**

**Arbon.** Zu vermieten 3-Zimmer-Woh-  
nung, **Rietstrasse 4**, zentrale Lage, ein-  
facher Ausbau, günstiger Mietzins. Tel.  
071 446 20 10 / 071 446 50 15.

**Horn.** Zu verkaufen **2 1/2-Zimmer-Woh-  
nung**, ca. 80 m<sup>2</sup>, zwei Balkone (einmal  
direkte Seesicht, einmal Santsblick),  
Tiefgaragenabstellplatz, **Seestrasse 52**,  
Fr. 260 000.-. Tel. 079 610 10 44.

**Roggwil.** Zu vermieten sehr schöne,  
komfortable **3 1/2-Zimmer-Dachwoh-  
nung**, Parkett, Balkon und Lift. Aus-  
kunft: Telefon 071 455 13 67.

**Arbon.** Eichenstrasse 26, zu vermieten  
**4-Zimmer-Wohnung**, Altbau, 100 m<sup>2</sup>,  
Bad/WC, moderne Küche mit Glaskera-  
mik, kleiner Balkon, MZ inkl. NK 1080.-.  
**Yvonne Roth, Liegenschaftsverwal-  
tung, 9320 Arbon, Tel. 071 446 03 73,  
Fax 071 446 03 78.**

**Arbon, Altstadt. 3 1/2-Zr.-Dachwohnung  
mit Seesicht** per 1. 11.2005 oder nach  
Vereinbarung. Ca. 90 m<sup>2</sup>, inkl. NK und  
Parkplatz, Fr. 1180.-. Tel. 071 440 31 80.

**Arbon Altstadt.** 2 Gewerbe-/Lagerräume  
einzeln oder zusammen, ab sofort zu  
vermieten. Je 115 m<sup>2</sup>, inkl. NK Fr. 400.-  
bzw. Fr. 800.-. Tel. 071 440 31 80.

## Treffpunkt

**Restaurant Spaghetti-Beizli** Kupferwie-  
senstrasse 4, Arbon. **Sonntag Mittags-  
Menü.** Spaghetti à Discretion. Durch-  
gehend warme Küche. Wir empfehlen  
uns auch für diverse Anlässe und  
Feste. Telefon 071 446 86 07.

**Advantis Fitness Club** Kupferwiesen-  
str. 4, 9320 Arbon. Tel. 071 440 15 75.  
**Fitness • Aerobic • Kick-Power •  
Spinning • Ausdauer • Rückgym-  
nastik.** Mit betreutem Kinderhort. Jah-  
resabo ab Fr. 510.-. Geöffnet ab 8 Uhr.

Sonntag, 4. September, **Restaurant  
Terminus** ab 11 Uhr **Frühstücken** mit  
Simon + Scott «Oldies but Goldies».  
**Ferien:** 11. bis 25. September. Astrids  
Bar **Mi, Do, Fr** und **So** offen.

## Privater Markt

**In WALSER'S Motorbootschule** werden  
Sie dank jahrzehntelanger Erfahrung  
von uns persönlich in Kürze und seriös  
zum Schiffsführer ausgebildet. (Mitgl.  
Schweiz. Motorbootfahrerverband  
VSMS.) **Blanca Walser 079 698 96 52,  
Max Walser 079 697 23 26.**

**Pro Mobil-Autovermietung.** Ideal für  
Umzüge, Ausflüge (bis 15 Pers.),  
Kleintransporte etc. Wir haben die  
Lösung für Sie! Ab Fr. 89.- ohne Km-  
Beschränkung! Rufen Sie uns an!  
Telefon **076 566 08 53** oder **e-mail:  
hbuder@bluewin.ch**

**Bill's Computer-Privat-Kurse / Hilfe**  
bei Ihnen an Ihrem PC. Neue Kurse:  
Ferienalbum digital anlegen ODER Be-  
werbung schnell am PC erstellen. In-  
fos unter [www.jbf.ch](http://www.jbf.ch) 071 446 35 24.

**TV-/Radio-Parabolantenne** GRUNDIG mit  
**Receiver**, neuwertig, Fr. 650.-. Tel.  
071 440 31 80.



der neue **LAURASTAR**

Lernen Sie den neuen  
Laurastar kennen.  
Bügeln Sie ein T – Shirt  
und behalten es als Geschenk

(solange Vorrat)

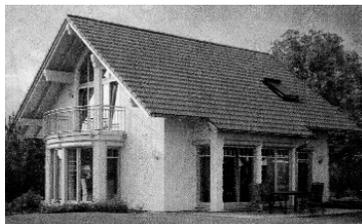
*Die Woche  
der Bügelkunst*

**5.–10. Sept. 2005**

**Elektro  
Hodel**  
Arbon

St.Gallerstrasse 43 Tel. 071 447 11 55  
Berg SG Tel. 079 407 22 20  
Roggwil TG Tel. 071 455 16 48

## Das meist verkaufte Minergiehaus



**3-LITER-LIBELLA-HAUS**



**Der Hit!**

**Jetzt kaufen anstatt mieten**

**Zu verkaufen in:**

Arbon ab Fr. 620 000.-  
(die ersten 5 Häuser sind verkauft)  
Frasnacht ab Fr. 580 000.-

- 3-Liter-Haus
- Individuelle Planung
- Mitbau-Möglichkeit
- Finanzberatung inkl.

JBV-IMMOBILIEN-  
DIENSTLEISTUNGEN GMBH  
9009 ST.GALLEN  
Tel. 071 279 22 59 / 079 350 09 44  
[jbvc1@bluewin.ch](mailto:jbvc1@bluewin.ch), [www.libella.ch](http://www.libella.ch)

## Arbon

### Freitag, 2. September

20.30 Uhr: Jazzkonzert mit den «Flying vibes», Kultur Cinema. bis 16. September: Letzte Kalbsmetzgete im Rest. Altstadt.

### Samstag, 3. September

08.00 bis 09.30 Uhr: TQM-Zmorge im «Metropol», «Excellence Check-up», Helfenberger innochange. 18.00 Uhr: Big-Foot-Show auf dem Gelände Saurer-Werk II. ab 20.00 Uhr: Parkplatz-Fest im «Wildpark» mit Steirerland-Duo.

**Samstag/Sonntag, 3./4. September**  
– Internationales Schalmeientreffen beim Restaurant Blumenau.

### Sonntag, 4. September

09.30 Uhr: Zmorge mit gemütlicher Musik im Kultur Cinema. 10.00 Uhr: Frühschoppen mit dem Steirerland-Duo, Rest. Wildpark. 10.30 Uhr: Altstadttrundgang, Treff: Hafenkiosk, Infocenter. 16.00 Uhr: Big-Foot-Show auf dem Gelände Saurer-Werk II.

### Montag, 5. September

20.00 Uhr: Toni Spearman Quartet live im Braukeller.

### Dienstag, 6. September

10.00 Uhr: Öffentliche Kirchturmbesteigung, evang. Kirche. 20.00 Uhr: CVP-Delegiertenversammlung im Seeparksaal.

### Donnerstag, 8. September

09.00 bis 17.00 Uhr: Tag der Physiotherapie, Novaseta-Center.

## Berg

### Sonntag, 4. September

10.00 bis 12.00 und 13.00 bis 16.00 Uhr: Pouletschiessen der Pistolensektion, Schützenhaus.

## Horn

### Sonntag, 4. September

10.00 bis 13.00 Uhr: «Sunntigs-Brunch» zu Gunsten der Unwetter-Opfer, alavetisches Kulturzentrum Ostschweiz, Tübacherstrasse 19.

## Roggwil

### Montag, 5. September

ab 17.30 Uhr: Gewerbler-Stamm «Gewerbe Thurgau Oberer Bodensee» in der Huus-Braui.

### Dienstag, 6. September

– Häckseldienst.

## Steinach

### Samstag, 3. September

10.00 bis 16.00 Uhr: Tag der offenen Tür, «Chindertagesstätte». ab 14.00 Uhr: Faustball-Schluss-

runde 1. Liga mit dem STV FB Horn, Sportplatz Bleiche.

20.00 Uhr: «Super8» im Gemeindesaal, «d'Bühni».

### Montag, 5. September

19.00 Uhr: Beratungs-Apéro der Raiffeisenbank mit Geldexperte Giuseppe Botti, Gemeindesaal.

## Vereine

### Freitag, 2. September

18.00 bis 21.00 Uhr: Volksschiessen im «Tälisberg», Sportschützen. 20.00 bis 21.00 Uhr: Platzkonzert der Stadtmusik, Wiesentalstrasse.

### Samstag, 3. September

08.00 bis 16.00 Uhr: Volksschiessen im «Tälisberg», Sportschützen. 10.30 bis 18.35 Uhr: Familienausflug, Treff junger Mütter.

### Samstag/Sonntag, 3./4. September

07.00 bis 13.00 Uhr: Wandergruppe Frohsinn besucht Wanderung in Goldach. Start und Ziel: Techn. Zentrum, Strecken: 5, 10, 20 km.

### Mittwoch, 7. September

14.30 bis 16.30 Uhr: Spatzenhöck, Treff junger Mütter.

### Erste Hilfe bei einem Herznotfall

Wenn ein Herz zu schlagen aufhört, entscheiden Minuten über die Erfolgsaussichten eines Wiederbelebungs-Versuchs. Deshalb ist es sinnvoll, dass möglichst viele Menschen über Grundkenntnisse in Herz-Lungen-Wiederbelebung verfügen. Der Samariterverein Arbon bietet einen entsprechenden Kurs an. Der Grundkurs im Feuerwehrdepot an der Brühstrasse 52 in Arbon dauert zweimal zweieinhalb Stunden und beginnt am 8. und 15. September jeweils um 19.30 Uhr. Der Repetitionskurs dauert einmal zweieinhalb Stunden und findet am 15. September um 19.30 Uhr ebenfalls im Feuerwehrdepot statt. – Anmeldung: Tel. 071 446 78 41 (Nachmittag/Abend) oder 078 793 43 63 oder unter sv\_arbon@yahoo.de

### TQM-Zmorge im «Metropol»

Am Samstag, 3. September, von 8 bis 9.30 Uhr führt Helfenberger innochange, Beratung für Total Quality Management, einen TQM-Zmorge im Hotel Metropol Arbon durch. Es wird ein Kostenbeitrag von 20 Franken pro Person erhoben. Weitere Infos unter www.innochange.ch

## Kirchgang

### Arbon

#### Evangelische Kirchgemeinde

Amtswoche für Abdankungen: 5. bis 10. September: Pfarrer B. Wiher, Tel. 071 440 02 62. 09.30 Uhr: Gottesdienst mit Taufe von Natascha Grundmann, Pfarrer H. Ratheiser. 09.30 Uhr: Sonntagsschule Domino-Treff, UG Kirchgemeindehaus. 19.15 Uhr: Gottesdienst für Junge und Junggebliebene, Pfarrer B. Wiher.

#### Katholische Kirchgemeinde

Samstag, 3. September 17.45 Uhr: Eucharistiefeier. 19.00 Uhr: Eucharistiefeier/Otmarskirche Roggwil. Sonntag, 4. September 10.30 Uhr: Eucharistiefeier in deutscher und italienischer Sprache, Abschied von Pfarrer Leo Rüedi, Mitwirkung des Kirchenchores St.martin und des Coro San Martino/Kinderhort.

#### Chrischona-Gemeinde

09.30 Uhr: Gottesdienst/Kinderprogramm.

#### See-Gemeinde

09.30 Uhr: Gottesdienst.

#### Christliche Gemeinde

10.00 Uhr: Gottesdienst/Kinderprogramm.

#### Heilsarmee

09.30 Uhr: Gottesdienst/Kinderprogramm.

#### Pfingstgemeinde Posthof

09.30 Uhr: Gottesdienst/Kinderprogramm.

#### Christliche Gemeinde Maranatha

10.00 Uhr: Gottesdienst/Kinderbetreuung.

#### Neuapostolische Kirche

09.30 Uhr: Gottesdienst/Sonntagsschule.

### Zeugen Jehovas

Samstag, 3. September

18.30 Uhr: Vortrag «Unter Christi Führung in die neue Welt».

## Berg

#### Katholische Pfarrei

10.30 Uhr: Eucharistiefeier mit dem Männerchor Steinach, Kinderhüeti im Pfarreisaal.

## Roggwil

#### Evangelische Kirchgemeinde

09.30 Uhr: Gottesdienst mit Pfarrer Edgar Bolliger. 09.30 bis 10.30 Uhr: Kindergottesdienst in Roggwil. 10.30 bis 11.30 Uhr: Kindergottesdienst im Freidorf.

#### Katholische Kirchgemeinde

jeden Dienstag und Samstag, 19.00 Uhr: Gottesdienst.

## Steinach

#### Katholische Kirchgemeinde

Samstag, 3. September

18.00 Uhr: Eucharistiefeier.

Sonntag, 4. September

09.15 Uhr: Eucharistiefeier, Kirchenkaffee.

## Horn

#### Evangelische Kirchgemeinde

Sonntag, 4. September

19.30 Uhr: Taizé-Gottesdienst in der evangelischen Kirche.

#### Katholische Kirchgemeinde

Samstag, 3. September

18.30 Uhr: Eucharistiefeier.

Sonntag, 4. September

19.30 Uhr: Taizé-Gottesdienst in der evangelischen Kirche.

### Arboner Volksschiessen

Heute Freitag, 2. September, von 18 bis ca. 21 Uhr (beleuchtete Scheiben) und am Samstag, 3. September, von 8 bis 12 und 13 bis 16 Uhr wird das traditionelle Arboner Volksschiessen für Jedermann fortgesetzt. Das Volksschiessen steht ganz im Zeichen der Jugend. Speziell ausgezeichnet werden die zwei jüngsten und die zwei besten nicht lizenzierten Teilnehmer. Für das leibliche Wohl sorgt eine Festwirtschaft.

### Typisch Frau! – typisch Mann!

«Warum Männer nicht zuhören und Frauen schlecht einparkieren können.» Zu diesem Thema gestalten die Arboner KonfirmandInnen am nächsten Sonntag um 19.15 Uhr in der evangelischen Kirche auf dem Berg einen Gottesdienst. Zu dieser lebendigen und sicher auch lustigen Feier sind vor allem Jugendliche und ihre Eltern herzlich eingeladen.

### Verabschiedung von Pfarrer Rüedi

Die Pfarrei Arbon muss leider nach 14-jähriger Tätigkeit ihren allseits beliebten Pfarrer Leo Rüedi ziehen lassen. Leo Rüedi wurde auf Anfang September 2005 zu einer neuen Aufgabe in Luzern berufen. Zu seinem Abschied kommt er nochmals nach Arbon zurück. Alle Pfarreiangehörigen sind eingeladen, am Samstag in Roggwil und am Sonntag in Arbon Adieu zu sagen.

– Samstag, 3. September

17.45 Uhr: Eucharistiefeier in Arbon 19.00 Uhr: Eucharistiefeier in Roggwil, anschliessend Apéro in Roggwil und gemütliches Beisammensein im Pavillon

– Sonntag, 4. September

10.30 Uhr: Eucharistiefeier, anschliessend Verabschiedung von Leo Rüedi im Pfarreizentrum.

Angeboten werden verschiedene Spezialitäten aus Spanien, Kroatien und Italien.

D O M I N O

In der 293. Domino-Runde wendet sich Markus Möhl an Daniel Eugster.

*Markus Möhl: Dani, du bist seit einigen Jahren Geschäftsführer der Haustechnik Eugster AG, hast Familie und einige andere Mandate. Spielst du eigentlich noch Handball?*

**Daniel Eugster:** Jein. Mit dem aktiven Hallenhandball habe ich abgeschlossen, und auch meine Zeit als Notnagel im Arboner 1.-Liga-Team ist vorbei. Mit Handball, speziell mit dem HC Arbon, bleibe ich aber verbunden. Wenn möglich, trainiere ich einmal pro Woche bei den Senioren des HCA. Im Sommer bin ich noch aktiv in der neuen Trendsportart Beach-Handball. Es freut mich, dass wir mit jungen, dynamischen Spielern aus dem «Herren 1» des HCA eine schlagkräftige Truppe bilden konnten. Die Mannschaft hat sich für die Schweizermeisterschaften von kommendem Wochenende qualifiziert.



Daniel Eugster im «Domino-Clinch».

*Markus Möhl: Wie bitte, du spielst Beachhandball? Was ist denn das?*

**Daniel Eugster:** Beachhandball ist Handball im Sand. Der Sport ist schnell, dynamisch und attraktiv. Beachhandball ist weniger körperbetont und dank dem Sand gelenkschonender als Hallenhandball. Die vom internationalen Handballverband lancierte Trendsportart erfreut sich grosser Zuwachsraten und bringt eine neue Facette in das Sommertraining.

*Markus Möhl: Vor drei Jahren wurde in Roggwil ein Gewerbeverein gegründet. Du stehst dem Verein vor. Sind die Erwartungen erfüllt worden?*

**Daniel Eugster:** Ich denke schon. Wir gründeten nicht einen Verein, sondern eine Sektion im GTOB (Gewerbe Thurgau Oberer Bodensee), ehemals Gewerbeverein Arbon. Die Sektion Roggwil-Freidorf-Berg hat jetzt rund 70 Mitglieder. Wir haben viele Gewerbler, die sehr aktiv sind und sich «bewegen». Der verstärk-

te Kontakt untereinander, aber auch mit den Behörden, ist eine Bereicherung. Die Integration im «Gefäss» GTOB hat sich bewährt und den Zusammenhalt gestärkt. Persönlich hoffe ich, dass in den nächsten Jahren noch weitere Sektionen zum GTOB stossen werden.

*Markus Möhl: Vor einigen Jahren bist du in den elterlichen Betrieb eingestiegen und hast das Geschäft mittlerweile übernommen. Wie hast du deinen Rucksack gefüllt, um diese Herausforderung anzunehmen?*

**Daniel Eugster:** Mit 16 ging ich an die Lehrwerkstätten der Stadt Bern, um den Beruf des Spengler-Sanitär-Installateurs zu lernen. Nachdem ich an Berufswettbewerben teilnehmen durfte, konnte ich in diversen Praktiken bei unterschiedlichen Betrieben und Ingenieurbüros Erfahrungen sammeln. Anschliessend besuchte ich die Sanitär-Technikerschule und verdiente meine Sporen drei Jahre als Abteilungsleiter in einem grösseren Haustechnikbetrieb in Bern ab. Berufsbegleitend bildete ich mich weiter zum Badplaner und absolvierte ein Wirtschaftsnachdiplomstudium mit Fachrichtung Unternehmensführung.

*Markus Möhl: Was motivierte dich an deiner unternehmerischen Tätigkeit?*

**Daniel Eugster:** Das Arbeiten mit Menschen und die Vielfältigkeit unseres Berufes bereiten mir Freude. Jeder Tag ist anders. Aufgaben und Ressourcen wechseln täglich. Trotz Wachstum in den letzten Jahren haben wir ein tolles Team. Dieses Team motiviert.

Nächster Domino-Partner von Daniel Eugster ist Sven Spirjak.

## SlowUp 2006 am 27. August

Der vierte slowUp Euregio Bodensee wurde wiederum zu einem grossen Erfolg. Gegen 80 000 Teilnehmer, noch mehr als in den Jahren zuvor, machten sich bei idealen Wetterbedingungen mit Velos, Skates, Trotinett oder anderen fahrbaren Vehikeln auf die 40 Kilometer lange, autofreie Strecke oder

besuchten einen der zahlreichen Festplätze in den neun Gemeinden entlang der Strecke. Sie alle – Jung und Alt, Familien und Gruppen, aus Nah und Fern – genossen die abwechslungsreiche Route durch die Oberthurgauer Landschaft und das vielfältige Verpflegungs- und Unterhaltungsange-

## Wussten Sie ...

...dass am 8. März 1907 folgendes Inserat des Bezirksamtes Rorschach für Aufsehen sorgte? «Wie sich ergeben hat, haben mehrere Personen im Schutte des in der Nacht vom 8. auf 9. Februar in Morgental, Gemeinde Steinach, verbrannten Gebäudes, welches u. a. auch die vermisste Familie Banzo bewohnt hatte, Reste vermutlich menschlicher Skelette bemerkt und teilweise sogar zu Händen genommen. Im Interesse der Aufklärung jenes unglücklichen Ereignisses, wozu beizutragen schon reine Menschenpflicht gebietet, wird, wer hiezu dienliche Beobachtungen gemacht oder gar Beweisstücke in Form menschlicher Überreste sich gesichert hat, hiermit dringend ersucht, dem Bezirksamt Rorschach unverzüglich Kenntnis davon zu geben. Mitteilende erhalten für Auslagen und eventuellen Zeitverlust auf Verlangen Entschädigung.»

**felix.**  
der Woche  
OK Stadtfest

Wer will, findet immer ein Haar in der Suppe! Wer jedoch das Arboner Stadtfest einfach geniessen wollte, kam voll auf seine Rechnung. Denn die Vielfalt der Angebote war kaum noch zu überbieten, und die Qualität stimmte ebenfalls. Insbesondere traf dies – ohne jemandem zu nahe treten zu wollen – auf die Veranstaltungen auf der Open-Air-Bühne Römerhofplatz und auf den prächtigen historischen Handwerkermarkt zu. Was da geboten wurde, war ein Genuss für Auge, Ohr und Magen! JubilArbon wurde – mit den Worten von Frau Vize-Stadtdammann Veronika Merz – mit einem absoluten «Halbzeit-Höhepunkt» gefeiert, der natürlich auch vom Wetter profitierte. Die Liste mit der Verteilung der Komplimente ist lang: allen voran sind jedoch Janine Junker als Gesamtkoordinatorin und «Mutter des historischen Marktes», Leo Gschwend als konzertanter Allrounder und das gesamte OK des gelungenen Stadtfestes unter der Leitung von Jack Schärer zu erwähnen. Ihnen allen gilt unser «felix der Woche», der vielleicht als «felix des Monats» oder sogar als «felix des Jahres» gewertet werden könnte. – Wie sagte doch eine perlexe deutsche Radtouristin auf dem Festgelände zu ihrem staunenden Gatten? «Ich bin total überrascht! Die Arboner wissen wirklich zu feiern!»

bot und erlebten ein Fest der Gemütlichkeit in einer einmaligen friedlichen und gelassenen Atmosphäre. Der slowUp Euregio Bodensee ist aus dem Veranstaltungskalender der Region am oberen Bodensee nicht mehr wegzudenken. Er ist bereits eine feste Tradition geworden: Der letzte Sonntag im August ist am Bodensee slowUp-Tag. Darum bereits jetzt im Kalender 2006 rot anstreichen: Sonntag, 27. August 2006: slowUp!

Christoph Tobler, OK-Präsident